

DEC 13 1966

Distr.  
GENERALA/C.5/1105  
13 December 1966  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Двадцать первая сессия  
ПЯТЫЙ КОМИТЕТ  
Пункт 34

ПОЛИТИКА АПАРТЕИДА, ПРОВОДИМАЯ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ЮЖНО-АФРИКАНСКОЙ  
РЕСПУБЛИКИ: ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОГО КОМИТЕТА ПО ВОПРОСУ О ПОЛИТИКЕ  
АПАРТЕИДА, ПРОВОДИМОЙ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ЮЖНО-АФРИКАНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

Финансовая сторона проекта резолюции, содержащегося в  
документе A/SPC/L.135

Доклад Генерального секретаря

1. На 542-м заседании, состоявшемся 12 декабря 1966 года, Специальный политический комитет рекомендовал Генеральной Ассамблее утвердить проект резолюции, содержащейся в документе A/SPC/L.135.
2. В пункте 6 этого проекта резолюции Генеральному секретарю предлагается как можно скорее организовать, в консультации со Специальным комитетом по вопросу о политике апартеида, проводимой правительством Южно-Африканской Республики, и Специальным комитетом по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам, международную конференцию или семинар по вопросам апартеида, расовой дискриминации и колониализма в Южной Африке и препроводить доклад этой конференции или семинара двадцать второй сессии Генеральной Ассамблеи.
3. Согласно пункту 8 Специальному комитету предлагается продолжать принимать все меры для более эффективного выполнения им своего мандата, и с этой целью он уполномочивается проводить сессии вне Центральных учреждений или направить подкомитет в поездку для консультаций со специализированными учреждениями, региональными организациями, государствами и неправительственными организациями относительно средств и путей содействия проведению международной кампании по борьбе с апартеидом и для изучения различных аспектов проблемы апартеида.

4. Что касается предлагаемой международной конференции или семинара, то в бюджете на 1967 год необходимо будет предусмотреть ассигнование по разделу 2 - Специальные совещания и конференции. Предварительная смета расходов, связанная с проведением в 1967 году этой конференции или семинара, была исчислена, исходя из следующих основных предпосылок:

- а) совещание будет продолжаться в течение двух недель;
- б) краткие отчеты не предусматриваются;
- в) конференция или семинар, который должен быть организован Генеральным секретарем в консультации со Специальным комитетом по вопросу о политике апартеида, проводимой правительством Южно-Африканской Республики, и Специальным комитетом по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам, может быть проведен вне Центральных учреждений, возможно, в Африке или в Европе.

5. Исходя из этих предпосылок и на основе проведения конференции или семинара в Центральных учреждениях, соответствующие расходы по проведению конференции или семинара исчисляются следующим образом:

<u>Документация до созыва конференции</u>	(в долл.)
Консультанты .....	6 000
Документы, которые будут представлены Генеральным секретарем - 250 страниц на пяти официальных языках (перевод, переписка на машинке, размножение) .....	20 000
Документы, которые будут представлены участниками - 500 страниц только на языке подлинника (перепечатка на машинке и размножение) .....	10 000

/...

Документация после конференции

(в долл.)

Доклад Генеральной Ассамблее на ее двадцать  
второй сессии - 150 страниц на пяти офици-  
альных языках (перевод, переписка на машинке,  
размножение) ..... 12 000

Обслуживание конференции или семинара

Устные переводчики (группа из восьми перевод-  
чиков, приглашенных на временной основе),  
в том числе оклады, путевые расходы и суточ-  
ные ..... 12 600  
60 600

6. В случае проведения конференции или семинара в Африке,  
возникнут следующие дополнительные расходы: (в долл.)

Путевые расходы и суточные ..... (22 600

Сотрудник по документации  
Сотрудник по обслуживанию конференций  
Сотрудник по административно-финансовым  
вопросам  
Два секретаря  
(все откомандированы из Женевы); и  
восемь сотрудников основного персонала  
и три устных китайских переводчика,  
откомандированных из Нью-Йорка

Дополнительные расходы на группу из восьми  
устных переводчиков, откомандированных в  
Африку из Женевы вместо Нью-Йорка ..... 3 000  
25 600

7. В случае проведения конференции или семинара в Европе общая  
сумма расходов может быть сокращена примерно на 14 000 долларов  
за счет уменьшения путевых расходов.

8. В случае принятия Генеральной Ассамблеей этого проекта резолюции

/...

Пятый комитет, выполняя свои обязанности в соответствии с правилом 154 Правил процедуры, мог бы информировать Ассамблею, что для покрытия расходов по проведению семинара или конференции потребуются дополнительные кредиты в сумме 60 600 долл. по разделу 2 (специальные совещания и конференции) бюджета на 1967 год. Генеральный секретарь мог бы исходить из того, что любые дополнительные расходы, которые возникнут в случае проведения конференции вне Центральных учреждений, будет нести правительство принимающей страны в соответствии с резолюцией 2116 (XX) Генеральной Ассамблеи.

9. Что касается возможного проведения сессий Специального комитета вне Центральных учреждений или поездок подкомитета, то никаких определенных планов еще не разработано. Поэтому твердая смета соответствующих расходов в настоящее время составлена быть не может. При таких обстоятельствах Генеральный секретарь предлагает уполномочить его производить любые дополнительные расходы на эти цели в соответствии с положениями резолюции о непредвиденных и чрезвычайных расходах в 1967 году, при условии предварительного утверждения этих расходов Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам.

-----